

LA NEGATION EN GUÑAAMOLO, LANGUE ATLANTIQUE PARLEE AU SENEGAL

Dame Ndao, Lamine Bodian et Arame Goudiaby
Université Cheikh Anta Diop (Sénégal)

Sokhna Bao Diop
Université Gaston Berger (Sénégal)

Résumé

L'objectif de ce travail est de faire un relevé et une analyse de la négation en guñaamolo. Cet article examine la variété de procédés de constructions de la négation en guñaamolo, une langue atlantique parlée au Sénégal et en Guinée-bissau. L'une des caractéristiques de la négation en guñaamolo tient à ce que les marques formelles de la négation varient en fonction des catégories d'extensions verbales. A partir de ces données et de l'analyse, nous montrons les spécificités typologiques de l'expression de la négation en guñaamolo.

Mots-clés : baynuŋk, guñaamolo, négation, affixe

Abstract

Our aim in this reflexion is to show and to analyse negation in guñaamolo. In this paper we will show the different forms of negation in guñaamolo, an atlantic language, spoken in Senegal and in Bissau-guinea. The specificity in the expression of negation in guñaamolo is, the forms of negation change without verbal extension. Go on with this instruments and the analyse, we show typologics specificities of negation express.

Keywords: baynuŋk, guñaamolo, négation, affix

INTRODUCTION

Le guñaamolo est une langue atlantique de l'ensemble baïnouk ou ñun. Il est parlé au sud du Sénégal (Ziguinchor), dans le département de Bignona et en Gambie. Sapir (1971) classe l'ensemble baïnouk ainsi que les langues du Sénégal oriental et de la Guinée-Bissau, dans le sous-groupe D du groupe Ouest-atlantique de la grande famille Niger-Congo. Il compose avec le gúbááhár, le gújááhár et le jibonker l'ensemble baïnouk. La présente étude porte sur la négation qui consiste à nier une affirmation ou une vérité. Dans ce travail, nous nous proposons de présenter les différentes manifestations de la négation en guñaamolo.

I. GENERALITES

Le guñaamolo est l'une des quatre langues¹ qui composent l'ensemble baïnouk. Son système phonologique compte 19 phonèmes consonantiques et 10 phonèmes vocaliques. Les phonèmes vocaliques se répartissent en voyelles -ATR et voyelles +ATR. Les voyelles du guñaamolo sont gouvernées par l'harmonie vocalique.

Le système verbal est caractérisé par l'opposition aspectuelle inaccomplie / accomplie. L'aspect accompli est encodé de deux manières différentes que sont la reduplication totale du thème verbal (1a) et la suffixation de la marque de dépendance verbale **-ne** (MDV) dont la distribution est syntaxique (1b).

La structure syntaxique canonique est de type SVO (sujet, verbe, objet).

En guñaamolo, la négation est exprimée soit par des affixes (préfixe et suffixe), soit par des particules négatives ou soit par une forme verbale.

- (1) a. á-**dék-dék** Biñjona
 IS.3S-aller-aller Bignona
 « Il est allé à Bignona »
- b. hantaŋ á-dék-**né** Biñjona
 qui IS.3S-aller-MDV Bignona
 « Qui est allé à Bignona ? »
- c. bááhúm á-fég-fég wol-o
 père.mon IS.3S-voir-voir enfant-DEF

¹ Les quatre langues sont le gújááhár, le gúbááhár, le jibonker et le guñaamolo plus toutes les autres qui n'ont pas encore été décrites.

Mon père a vu l'enfant.

II. LA NEGATION EXPRIMEE PAR DES AFFIXES

Pour nier une assertion dont le verbe est à l'accompli et au futur, le guñaamolo a recours respectivement au suffixe **-r** « NEG » et au préfixe **d-** « NEG ».

2.1. Le suffixe de négation **-r** « NEG »

En guñaamolo, l'accompli affirmatif peut être exprimé par une simple reduplication du radical verbal. La structure est la suivante : IS-RV-RV.

- | | |
|--|--|
| <p>(2) a. í-dék-dék Biñjona
 IS.1S-aller-aller Bignona
 « Je suis allé à Bignona »</p> | <p>b. í-fég-fég Musa
 IS.1S-voir-voir Moussa
 « J'ai vu Moussa »</p> |
| <p>c. í-fég-éém-fég
 IS.1S-voir-IO.3S-voir
 « Je l'ai vu »</p> | <p>d. í-fég-éém-ér-fég
 IS.1S-voir-IO.3S-PAS-voir
 « Je l'avais vu »</p> |

Quant à l'accompli négatif, il est exprimé par le morphème **-r** « NEG » suffixé à la forme verbale. Celle-ci présente dans l'ordre un radical verbal (RV), une voyelle épenthétique, le suffixe de négation (**-r**) et l'indice sujet (IS). La forme structurale est la suivante : RV-V-r-IS. La présence du suffixe de négation empêche systématiquement la reduplication du thème verbal comme l'attestent les exemples suivants.

- | | |
|---|--|
| <p>(3) a. dék-í-r-í Biñjona
 aller-EPE-NEG-IS.1S Bignona
 « Je ne suis pas allé à Bignona »</p> | <p>b. fég-í-r-í Musa
 voir-EPE-NEG-IS.1S Moussa
 « Je n'ai pas vu Moussa »</p> |
| <p>c. fég-í-r-éém
 voir-EPE-NEG-IO.3S
 « Je ne l'ai pas vu »</p> | <p>d. fég-í-r-éém-ér
 voir-EPE-NEG-IO.3S-PAS
 « Je ne l'avais pas vu »</p> |

Dans les exemples (3c) et (3d), nous avons remarqué que la marque de l'indice sujet (-i) chute devant la marque de l'objet et que le morphème du passé apparaît après l'indice objet comme l'indique l'énoncé (d) de l'exemple 3.

Il est important de noter que ce type de négation (qui a recours à un suffixe) se rencontre aussi dans les langues de l'ensemble² linguistique jóola telles que le *jóola fógny* (Sapir 1965 : 94), le *jóola banjal* (Bassène, 2006 : 123), le *jóola ésuulaalur* (Sambou P. M. 1979 : 123), le *jóola karon* (Sambou, 2007 : 176), le *kuwaataay* (Coly, 2010 : 118), etc. où le verbe se caractérise par l'adjonction du suffixe de négation **-ut** « NEG » comme l'attestent les exemples ci-après.

(4) a-riŋor-**ut**

IS.3S-arrive-NEG

« He hasn't yet arrived »

Sapir (1965 : 94)

(5) i-teg-**ut**

IS.1S-frapper-NEG a-ŋɲil ø-axu CL-enfant CL.DEM4

« Je n'ai pas frappé l'enfant »

Bassène (2006 : 123)

(6) jak-**ut**

être.bon-NEG

« N'est pas bon »

Sambou P. M. (1979 :123)

(7) Sana a-coonool-**ut**.

Sana IS.3S-faire.exprès-NEG

« Sana n'a pas fait exprès »

Sambou P. (2014 : 176)

(8) iri-miñ-**ut**

IS.1P-frapper-NEG a-wena ø-u CL-fou CL-DEF

« Nous (EXC) n'avons pas frappé le fou »

Coly (2010 :118)

2.2. Le préfixe de négation *d-* « NEG »

A la forme affirmative, le futur est marqué par l'adjonction du suffixe **-hi³ne** dont la voyelle s'assimile soit au lieu d'articulation de la voyelle du radical (9b, d), soit à celui de l'indice sujet caractérisé par un morphème discontinu (9b, c).

(9) a. í-dék-í-híné

IS.1S-aller-INAC-FUT

« J'irai »

b. ú-dúúf-ú-húné

IS.2S-dormir-INAC-FUT

« Tu dormiras »

c. ín-dék-ú-hún-óŋ

IS.1P-aller-INACC-FUT-IS.1P

« Nous irons »

d. a-yahala-hane

IS.3S-manger-FUT

« Il mangera »

² Cet ensemble linguistique cohabite avec le guñaamolo dans la même aire géographique.

³ La voyelle i est variable. Elle dépend de la voyelle du radical ou du suffixe.

correspondante. Ce morphème est antéposé à la forme verbale comme l'indiquent les exemples ci-dessous. En guñaamolo, deux morphèmes servent à exprimer l'inaccompli négatif. Il s'agit de *giri* et *giriŋ*. Le premier se combine avec les trois personnes de singulier (je, tu et il), tandis que le second est compatible avec les trois autres personnes de pluriel (nous, vous et ils). La seule différence qu'il faut noter entre ces deux morphèmes, c'est qu'aux trois personnes du pluriel, une consonne finale « ŋ » est ajoutée pour marquer le nombre. Les voyelles de ces morphèmes s'assimilent à la voyelle de l'indice sujet préfixé à la base verbale comme le montrent les exemples (13b, 14a, b, 15b).

- (13) a. **giri** í-dék-é Biñjona
NEG IS.1S-aller-INAC Bignona
« Je ne vais pas à Bignona »
- b. **guru** ú-dek-é Biñjona
NEG IS.2S-aller-INAC Bignona
« Tu ne vas pas à Bignona »
- (14) a. **gara** á-dék-é Biñjona
NEG IS.3S-aller-INAC Bignona
« Il/elle ne va pas à Bignona »
- b. **guruŋ** ú-dék-éŋ Biñjona
NEG IS.2P-aller-IS.2P Bignona
« Vous n'allez pas à Bignona »
- (15) a. **giriŋ** ín-dék-óŋ Biñjona
NEG IS.1P-aller-IS.1P Bignona
« Nous n'allons pas à Bignona »
- b. **garaŋ** án-dék-é Biñjona
NEG IS.3P-aller-INAC Bignona
« Ils/elles ne vont pas à Bignona »

L'examen de ces exemples permet de voir que le guñaamolo exprime l'inaccompli négatif par un morphème différent de celui de l'inaccompli positif (-i). Ce morphème s'assimile au lieu d'articulation de la voyelle du radical auquel il est toujours suffixé comme l'attestent les énoncés des exemples (16a, b, c).

- (16) a. **giri** í-dék-é a kana-ŋ-o
NEG IS.1S-partir-INAC à champ-EPE-DEF
« Je ne pars pas au champ »
- b. **guru** ú-dúúf-ó a gu-fac-o
NEG IS.2S-dormir-INAC dans CL-chambre-DEF
« Tu ne dors pas dans la chambre »
- c. **gara** a-ñañ-a kumpo-ŋ-o
NEG IS.3S-danser-INAC marque-EPE-DEF
« Il ne danse pas le Koumpo »

3.2. Les particules de négation *jahu* « NEG » et *biki* « NEG »

En guñaamolo, l'impératif a trois personnes (tu, nous et vous) et fonctionne comme suit :

- (17) a. **dék-ér** aller-IS.2s
b. **ín-dék-óŋ** IS.1P-aller-IS.1P
c. **ú-dék-éŋ** IS.2P-aller-IS.2P

« Don't be in a hurry to go »

(22) a. **jambi** u-tey **Bassène (2006 : 130)**
 PRH IS.2S-courir
 « Ne cours pas ! »

b. **jambi** ji-ti-en si-nnaŋ sasū pe **Bassène (2006 : 131)**
 PRH IS.2P-manger-PAS CL-riz CL.DEM4 tout
 « Il ne fallait pas manger tout le riz ! »

IV - LA NEGATION EXPRIMEE PAR LA FORME VERBALE

La forme affirmative de la phrase focalisée est de structure un focalisateur (FOC), un sujet, un relativiseur et une forme verbale (FOC-S-R-V).

(23) a. *maŋ bumaŋgiŋo bídómné*
 maŋ bu-maŋgi-ŋ-o bi í-dóm-né
 FOC CL-mangue-EPE-DEF que IS.1S-manger-MDV
 « C'est la mangue que j'ai mangée »

b. *maŋ bajaho báñéjné*
 maŋ ba-jah-o bi á-ñéj-né
 FOC CL-habit-DEF REL IS.3S-laver-MDV
 « C'est les habits qu'elle a lavés »

c. *maŋ Sidi gahoŋone*
 maŋ Sidi gi a-hoŋ-ne
 FOC Sidy REL IS.3S-pleurer-MDV
 « C'est Sidy qui a pleuré »

d. *maŋ aharo gasulone*
 maŋ ahar-o gi a-sulo-ne
 FOC viande-DEF REL IS.3S-sentir.mauvais-MDV
 « C'est la viande qui a senti mauvais »

La négation de la phrase focalisée est exprimée par la forme verbale *guyuroŋ* qui se place en début d'énoncé. Cette forme verbale comporte dans l'ordre le radical verbal *guy-*, la voyelle épenthétique *-u*, la marque de négation *-r* et l'indice sujet *-oŋ* (3^e personne de singulier).

(24) a. *guyuroŋ bumaŋgiŋo bídómné*
 guy-u-r-oŋ bu-maŋgi-ŋ-o bi í-dóm-né
 FOC-EPE-NEG-IS.3S CL-mangue-EPE-DEF REL IS.1S-manger-MDV

« Ce n'est pas la mangue que j'ai mangée »

b. *guyuroŋ bajaho báñéjné*

guy-u-r-oŋ ba-jah-o bi á-ñéj-né
 FOC-EPE-NEG-IS.3S CL-habit-DEF REL IS.3S-laver-MDV
 « Ce n'est pas les habits qu'elle a lavés »

c. *guyuroŋ Sidy gahoŋne*

guy-u-r-oŋ Sidy gi a-hoŋ-ne
 FOC-EPE-NEG-IS.3S Sidy REL IS.3S-pleurer-MDV
 « Ce n'est pas Sidy qui a pleuré »

d. *guyuroŋ sinoŋo sirufunne*

guy-u-r-oŋ si-no-ŋ-o si i-rufun-ne
 FOC-EPE-NEG-IS.3S CL-arbre-EPE-DEF REL IS.1S-planter-MDV
 « Ce n'est pas l'arbre que j'ai planté »

e. *guyuroŋer úmár gamalne wolo*

guy-u-r-oŋ-er ú-már gi a-mal-ne wol-o
 FOC-EPE-NEG-IS.3S-PAS CL-lui REL IS.3S-frapper-MDV enfant-DEF
 « Ce n'était pas lui qui a frappé l'enfant »

CONCLUSION

En définitive, nous avons pu dans cet article montrer quelques formes et valeurs illustrant les mécanismes de la négation en guñaamolo. Typologiquement, le guñaamolo présente des particularités importantes dans l'expression de la négation. Les différentes opérations relevées montrent que le guñaamolo présente un système de négation assez riche et complexe. Il est soit intégré à la forme verbale, soit forme avec le verbe un syntagme verbal, et se présente sous ses formes variées selon l'aspect, le temps et le mode comme c'est le cas pour la plupart des langues atlantiques. La position des particules qui marquent la négation joue un rôle important comme on l'a vu dans les différents exemples. L'expression formelle de la négation est beaucoup plus complexe que celle de l'affirmation.

ABREVIATIONS

CL : classe nominale
 CON : connectif
 DEF : défini

REVUE ELECTRONIQUE INTERNATIONALE DE SCIENCES DU LANGAGE
SUDLANGUES

N° 26 - Décembre 2016

<http://www.sudlangues.sn/> ISSN :08517215 BP: 5005 Dakar-Fann (Sénégal)
 modndiaye@gmail.com

EPE	:	épenhèse
EXC	:	exclusif
FOC	:	focus
INAC	:	marque d'aspect inaccompli
IO	:	indice objet
IS	:	indice sujet
MDV	:	marque de dépendance verbale
NEG	:	négation
O	:	indice d'objet
PAS	:	passé
REL	:	relativiseur
RV	:	radical verbal
s-	:	indice de sujet (par exemple, s1= sujet de troisième personne)
-s	:	singulier (par exemple, s1s= sujet de première personne de singulier)
-p	:	pluriel (par exemple, s1p = sujet de troisième personne du pluriel)
TAM	:	marque de temps-aspect-mode
V	:	voyelle
-	:	frontière de morphème

BIBLIOGRAPHIE

BASSENE, Alain Christian (2009). « La négation en jóóla banjal » in *Sciences & Techniques du langage* n°6, CLAD, 85-101

- (2007). *Morphosyntaxe du jóóla banjal, langue atlantique du Sénégal*. W. Moehlig and B. Heine (eds), Cologne, Köppe

DIOP, Sokhna Bao (2013). *Description du baynunk guñaamolo, langue minoritaire du Sénégal : Analyse phonologique, morphologique et syntaxique*. Thèse de doctorat. Paris: INALCO.

BODIAN. Lamine (2015). *Morphosyntaxe du guñaamolo, parler bainounk de Niamone*, doctorat de Thèse unique, UCAD

COLY, Jules Jacques. (2010). *Morphosyntaxe du kuwaataay langue atlantique du Sénégal, Université zu Köln, Allemagne*

REVUE ELECTRONIQUE INTERNATIONALE DE SCIENCES DU LANGAGE
SUDLANGUES

N° 26 - Décembre 2016

<http://www.sudlangues.sn/> ISSN :08517215 BP: 5005 Dakar-Fann (Sénégal)
 modndiaye@gmail.com

- CREISSELS. Denis (2006). *Syntaxe générale, une introduction typologique*, (2 vol.), Paris : Hermès.
- HOPKINS. Bradley (1995). *Contribution à une étude de la syntaxe diola-fógný*, Thèse de doctorat de 3^e cycle, Dakar, UCAD
- NDAO, Dame (2014). *L'harmonie vocalique dans les langues du Sénégal*. VDM Verlag, 105p.
- SAMBOU, Pierre Marie (1979). *Diola kaasa ésuulaalur, phonologie, morphophonologie et morphologie*, Thèse de doctorat de 3^e cycle, Dakar, UCAD.
- SAMBOU, Pierre (2014). *Relations entre les rôles syntaxiques et les rôles sémantiques dans les langues jóola*, Thèse d'Etat, UCAD.266p.
- SAPIR. David (1965). *A grammar of diola-fogny*, Cambridge, Cambridge University Press.